



116240 DN 15 (1/2") 116250 DN 20 (3/4") 116000 CBN116140

www.caleffi.com

ITALIANO I ENGLISH EN FRANÇAIS FR DEUTSCH DE ESPAÑOL ES PORTUGUÊS PT NEDERLANDS NL РУССКИЙ RU ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL DANSK DA SVENSKA SV

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE... Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo apparecchio.

REGOLATORE TERMOSTATICO PER CIRCUITI DI RECIRCOLAZIONE D'ACQUA CALDA SANITARIA... Avvertenze: Il seguente manuale deve essere letto e compreso prima dell'installazione...

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE... SEMPLIFICARE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione: Il regolatore termostatico, inserito in ogni ramo di circuito di ricircolo, mantiene in modo automatico la temperatura impostata.

Caratteristiche tecniche: Corpo: lega antiodiosidazione CR EN 12165 CW248... Prestazioni: Kv max (m³/h): 1,8 Kv min (m³/h) a 58°C (DN 20): 0,120 - 20%

Certificazioni: I regolatori termostatici serie 116 sono rispondenti alle specifiche W554... Funzione (fig. F): In base alla temperatura, l'obturatore (1), governato dal termostato elettronico (2), modula la chiusura del hot water outlet (3).

Il regolatore può essere dotato di un termometro per misurare e controllare la temperatura dell'acqua calda del circuito, cod. 116010.

Installazione (fig. G): Prima dell'installazione del regolatore termostatico, si deve effettuare il lavaggio delle tubazioni, per evitare che si impurificazioni in circolazione nel circuito.

Manutenzione (fig. L): Sia la cartella di regolazione, sia quella di controllo della temperatura al valore impostato utilizzando la manopola di regolazione, possono essere sregolate.



INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE... Thank you for choosing our product.

Thermostatic Regulator for Domestic Hot Water Recirculation Circuits... Warnings: The following instructions must be read and understood before attempting to install or use the device.

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION... METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Function: The thermostat regulator, installed on each return branch of the recirculation circuit, automatically maintains the set temperature.

Technical specifications: Model: dezincification resistant alloy CR EN 12165 CW248... Performance: Kv max (m³/h): 1,8 Kv min (m³/h) at 58°C (DN 20): 0,120 - 20%

Certification: All 116 series thermostatic regulators are manufactured according to W554 requirements... Function (fig. F): The thermostat regulator (1), controlled by the electronic thermostat (2), modulates the closure of the hot water outlet (3).

The thermostat gauge pocket can also be used for inserting a special immersion probe for remote control of the temperature.

Installation (fig. G): Before installing the thermostat regulator, the pipes must be flushed to ensure that none of the impurities in circulation will be able to enter the control knob.

Maintenance (fig. L): Both the adjustment cartridge and the disinfection control cartridge can be removed from the valve body for checking, cleaning or replacement with the same part.



INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET LA MAINTENANCE... Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Régulateur Thermostatique pour Circuits de Bouclage d'EAU CHAUDE SANITAIRE... Avertissements: Le présent manuel doit être lu et compris avant d'entreprendre l'installation.

LASSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR... DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHANGEN

Function: The thermostat regulator, installed on each return branch of the recirculation circuit, automatically maintains the set temperature.

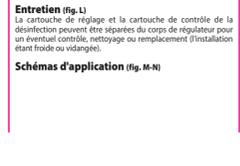
Caractéristiques techniques: Corps: laton antiodiosidation CR EN 12165 CW248... Prestations: Kv max (m³/h): 1,8 Kv min (m³/h) à 58°C (DN 20): 0,120 - 20%

Certifications: Les régulateurs thermostatiques série 116 sont conformes aux spécifications W554... Fonction (fig. F): Selon la température, l'obturateur (1), gouverné par le thermostat électronique (2), module la fermeture du hot water outlet (3).

The thermostat gauge pocket can also be used for inserting a special immersion probe for remote control of the temperature.

Installation (fig. G): Avant d'installer le régulateur thermostatique, il faut impérativement laver les canalisations pour éviter que les impuretés en circulation ne compromettent les capacités de régulation.

Maintenance (fig. L): Les deux cartouches de réglage et de contrôle de la désinfection peuvent être retirées de la valve pour vérification, nettoyage ou remplacement.



INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG... Wir danken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Zirkulationsventil für Warmwasser... Hinweise: Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Installation und dem Betrieb.

LASSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR... DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHANGEN

Function: The thermostat regulator, installed on each return branch of the recirculation circuit, automatically maintains the set temperature.

Technische Eigenschaften: Gehäuse: entzinkungsresistentes Messing CR EN 12165 CW248... Leistungen: Kv max (m³/h): 1,8 Kv min (m³/h) bei 58°C (DN 20): 0,120 - 20%

Zertifizierungen: Die Zirkulationsventile der Serie 116 entsprechen den Anforderungen der W554 und sind DWG-ventilieren.

The thermostat gauge pocket can also be used for inserting a special immersion probe for remote control of the temperature.

Installation (fig. G): Vor der Montage des Zirkulationsventils muss das Rohrwerk mit Wasser gespült werden, um Verunreinigungen zu entfernen.

Wartung (Abb. L): Sowohl der für die Einstellung vorgesehene Einsatz als auch der des Zirkulationsventils können aus dem Ventilgehäuse entfernt werden.



INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO... Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Regulador Termostático para Circuitos de Recirculación de Agua Caliente Sanitaria... Advertencias: Antes de la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones.

LASSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR... DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHANGEN

Function: The thermostat regulator, installed on each return branch of the recirculation circuit, automatically maintains the set temperature.

Características técnicas: Material: aleación resistente a la desincificación CR EN 12165 CW248... Prestaciones: Kv max (m³/h): 1,8 Kv min (m³/h) a 58°C (DN 20): 0,120 - 20%

Certificaciones: Los reguladores termostáticos de la serie 116 cumplen con las especificaciones W554... Función (fig. F): Según la temperatura, el obturador (1), controlado por el termostato electrónico (2), modula la apertura o cierre del hot water outlet (3).

The thermostat gauge pocket can also be used for inserting a special immersion probe for remote control of the temperature.

Installation (fig. G): Antes de instalar el regulador termostático, es necesario lavar las tuberías para evitar que las impurezas en circulación perjudiquen sus prestaciones.

Mantenimiento (fig. L): Tanto el cartucho de ajuste como el de control de la desinfección pueden ser retirados del cuerpo de la válvula para su verificación, limpieza o sustitución.



INSTRUCÇÕES EM INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO... Obrigado por escolher um produto de nossa marca.

Regulador Termostático para Circuitos de Recirculo de Agua Quente Sanitaria... Advertencias: Antes de la instalacion y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones.

LASSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR... DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHANGEN

Function: The thermostat regulator, installed on each return branch of the recirculation circuit, automatically maintains the set temperature.

Características técnicas: Material: liga antiodiosidacion CR EN 12165 CW248... Prestaciones: Kv max (m³/h): 1,8 Kv min (m³/h) a 58°C (DN 20): 0,120 - 20%

Certificacoes: Os reguladores termostaticos serie 116 cumprem com as especificacoes W554... Funcao (fig. F): De acordo com a temperatura, o obturador (1), controlado pelo termostato eletrónico (2), modula a abertura ou fecho do hot water outlet (3).

The thermostat gauge pocket can also be used for inserting a special immersion probe for remote control of the temperature.

Installation (fig. G): Antes de instalar o regulador termostatico, e necessario lavar as tubagens para evitar que as impurezas em circulacao prejudiquem as suas prestacoes.

Mantenimento (fig. L): Tanto o cartucho de ajuste como o de controle de desinfeccao podem ser retirados do corpo da valvula para sua verificacao, limpeza ou substituiçao.



INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKSTELLING EN ONDERHOUD... Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Thermostatische Regelaar voor Circulatieleidingen van Sanitair Warm Water... Waarschuwing: Lees de instructies voor gebruik voordat het toestel wordt geïnstalleerd of in onderhoud aan wordt gegeven.

LASSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR... DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHANGEN

Function: The thermostat regulator, installed on each return branch of the recirculation circuit, automatically maintains the set temperature.

Werking: De thermostatische regelaar, die in elke teruglopende van het circulatiecircuit is geplaatst, handhaaft de ingestelde temperatuur van het warmwater in de circulatiecircuit automatisch.

Certificatie: De thermostatische regelaars van de serie 116 zijn conform de vereisten van de DWG-keurmerk.

The thermostat gauge pocket can also be used for inserting a special immersion probe for remote control of the temperature.

Installation (fig. G): Voordat u de thermostatische regelaar installeert, moet u de leidingen van het warmwater schoonmaken om te voorkomen dat de afzettingen van de installatie de werking van de regelaar belemmeren.

Onderhoud (fig. L): Zowel het instelmechanisme als het desinfectiecontrolemechanisme kunnen worden verwijderd uit de valfijl voor controle, reiniging of vervanging.



ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ... Благодарим Вас за выбор нашего изделия.

Термостатический регулятор для контуров рециркуляции ГВС... Предупреждение: Данное руководство должно быть прочитано и понято до начала монтажа и эксплуатации изделия.

LASSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR... DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHANGEN

Function: The thermostat regulator, installed on each return branch of the recirculation circuit, automatically maintains the set temperature.

Технические характеристики: Материал: сплав с ингибирующим покрытием CR EN 12165 CW248... Предельные значения: Kv max (m³/h): 1,8 Kv min (m³/h) при 58°C (DN 20): 0,120 - 20%

Сертификация: Термостатические регуляторы серии 116 соответствуют требованиям технических условий W554.

The thermostat gauge pocket can also be used for inserting a special immersion probe for remote control of the temperature.

Установка (рис. G): Перед установкой термостатического регулятора следует вымыть трубопроводы для рециркуляции горячей воды.

Регулирование (рис. L): Регулирование температуры и контроль дезинфекции могут быть сняты с корпуса клапана для проверки, очистки или замены.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΘΕΣΗΣ ΣΕ ΕΚΠΛΟΥΤΑΙΟ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ... Ευχαριστούμε για την προτίμησή σας.

Ρεγυλατορας θερμοστατικος για κυκλοφορια αραυακιας νερωυ κυκαλωματα αναρκατωφιας νερωυ αρνητικη... Προειδοποιηση: Πριν να δοθετω κα κοπονηση της παροικιας οδου, πρην να τονηροτονη και να τονηροτονη το προικητο.

LASSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR... DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHANGEN

Function: The thermostat regulator, installed on each return branch of the recirculation circuit, automatically maintains the set temperature.

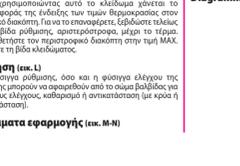
Τεχνικη χαρακτηριστικα: Μатериал: сплав с ингибирующим покрытием CR EN 12165 CW248... Предельные значения: Kv max (m³/h): 1,8 Kv min (m³/h) при 58°C (DN 20): 0,120 - 20%

Сертификация: Термостатические регуляторы серии 116 соответствуют требованиям технических условий W554.

The thermostat gauge pocket can also be used for inserting a special immersion probe for remote control of the temperature.

Установка (рис. G): Перед установкой термостатического регулятора следует вымыть трубопроводы для рециркуляции горячей воды.

Регулирование (рис. L): Регулирование температуры и контроль дезинфекции могут быть сняты с корпуса клапана для проверки, очистки или замены.



VEJLEDNING TIL INSTALLATION, IDRIFTSÆTTELSE OG VEDLIGEHOLDELSE... Tak fordi for har valgt vores produkt.

Thermostatisk Regulator til Recirkulationsledninger til Varmt Vand... Advarsel: Følgende instruktioner skal læses grundigt og forstået, før produktet installeres og vedligeholdes.

LASSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR... DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHANGEN

Function: The thermostat regulator, installed on each return branch of the recirculation circuit, automatically maintains the set temperature.

Tekniske data: Regulatør patron: PSU EN 12165 CW248... Materiale: legning af zinknikket stål EN 10270-3 (AISI 302)

Certifikationer: De termostatiske regulatorer i serie 116 opfylder kravene til W554 og er certificeret af DWG.

The thermostat gauge pocket can also be used for inserting a special immersion probe for remote control of the temperature.

Installation (fig. G): Før installation af termostatiske regulator skal rørene vaskes grundigt for at fjerne eventuelle urenheder, der kan påvirke ydeevnen.

Regulering af reguleringen (fig. L): Temperaturen reguleres efter behov gennem det vridbare styringshjul.



INSTRUKTIONER FOR INSTALLATION, DRIFT OCH UNDERHÅLL... Tak för att du valt vårt produkt.

Thermostatisk Regulator för Varmvattenrecirkulationskretsar... Varning: Følgende instruktioner skal læses grundigt inden installationen udføres.

LASSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR... DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHANGEN

Function: The thermostat regulator, installed on each return branch of the recirculation circuit, automatically maintains the set temperature.

Tekniske data: Regulatør patron: PSU EN 12165 CW248... Materiale: legning af zinknikket stål EN 10270-3 (AISI 302)

Certifikationer: De termostatiske regulatorer i serie 116 opfylder kravene til W554 og er certificeret af DWG.

The thermostat gauge pocket can also be used for inserting a special immersion probe for remote control of the temperature.

Installation (fig. G): Før installation af termostatiske regulator skal rørene vaskes grundigt for at fjerne eventuelle urenheder, der kan påvirke ydeevnen.

Regulering af reguleringen (fig. L): Temperaturen reguleres efter behov gennem det vridbare styringshjul.



